

Juízes 08

1 καὶ εἶπαν πρὸς Γεδεὼν ἄνῃρ

1 E disseram a Gideon homem

Ἐφραΐμ τί τὸ ρῆμα τοῦτο
de Efraim: Que a palavra esta

ἐποίησας ἡμῖν τοῦ μὴ καλέσαι
fizeste a nós, do não chamar

ἡμᾶς, ὅτε ἐπορεύθης
a nós quando foste conduzido

παρατάξασθαι ἐν Μιδιάμ; καὶ
a se posicionar em Midiã? E

διελέξαντο πρὸς αὐτὸν ἰσχυρῶς.
contenderam a ele fortemente.

2 καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς τί ἐποίησα
2 E disse a eles: Que fiz

νῦν καθὼς ὑμεῖς; ἢ οὐχὶ
agora, como a vós? Ou não

κρεῖσσον ἐπιφυλλίς Ἐφραΐμ ἢ
é melhor rabisco de Efraim do que

τρυγητὸς Ἀβιέζερ; 3 ἐν χειρὶ
vindima de Abiezer? 3 Em mão

ὑμῶν παρέδωκε Κύριος τοὺς
vossa entregou Senhor aos

ἄρχοντας Μιδιάμ, τὸν Ὠρήβ καὶ τὸν
chefes de Midiã, ao Orebe e ao

Ζήβ καὶ τί ἠδυνήθην ποιῆσαι ὥς
Zeebe; e que pude fazer como

ὑμεῖς; τότε ἀνέθη τὸ πνεῦμα
vós? Então se abrandou o espírito

αὐτῶν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῷ λαλῆσαι
deles para com ele, no falar

αὐτὸν τὸν λόγον τοῦτον. 4 καὶ ἦλθε
ele a palavra esta. 4 E veio

Γεδεών ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, καὶ
Guideon sobre o Jordão, e

διέβη αὐτὸς καὶ οἱ τριακόσιοι
atravessou, ele e os trezentos

ἄνδρες οἱ μετ’ αὐτοῦ πεινῶντες καὶ
homens os com ele, famintos e

διώκοντες. 5 καὶ εἶπε τοῖς ἀνδράσι
que persegue. 5 E disse aos homens

Σοκχώθ δότε δὴ ἄρτους εἰς
de Socote: Dai, pois, pães por

τροφὴν τῷ λαῷ τούτῳ τῷ ἐν ποσί
alimento ao povo este ao em pés

μου, ὅτι ἐκλείπουσι, καὶ ἰδοὺ ἐγὼ
meus, que falham; e eis que eu

εἰμι διώκων ὀπίσω τοῦ Ζεβεὲ
estou que faz correr atrás do Zebá

καὶ Σελμανὰ βασιλέων Μαδιάμ. 6 καὶ
e Salmuna, reis de Midiã. 6 E

εἶπον οἱ ἄρχοντες Σοκχώθ μὴ
disseram os líderes de Socote: Não

χεῖρ Ζεβεὲ καὶ Σελμανὰ νῦν ἐν χειρί
mão de Zebá e Salmuna já em mão

σου; οὐ δώσομεν τῇ δυνάμει σου
tua? Não daremos ao exército teu

ἄρτους; 7 καὶ εἶπε Γεδεών διὰ τοῦτο
pães? 7 E disse Guideon: Por isso,

ἐν τῷ δοῦναι Κύριον τὸν Ζεβεὲ καὶ
no entregar Senhor ao Zebá e

τὸν Σελμανὰ ἐν χειρί μου, καὶ ἐγὼ
ao Salmuna em mão minha, e eu

ἀλοήσω τὰς σάρκας ὑμῶν ἐν ταῖς
trilharei as carnes vossas com os

ἀκάνθαις τῆς ἐρήμου καὶ ἐν ταῖς
com espinhos do deserto e com os

Βαρκηνίμ. 8 καὶ ἀνέβη ἐκεῖθεν εἰς
Barkenim. 8 E subiu dali para

Φανουήλ καὶ ἐλάλησε πρὸς αὐτοὺς
Fanuel e falou para eles

ὡσαύτως, καὶ ἀπεκρίθησαν
da mesma maneira; e responderam

αὐτῷ οἱ ἄνδρες Φανουήλ ὃν τρόπον
a ele os homens de Fanuel do modo

ἀπεκρίθησαν ἄνδρες Σοκχώθ. 9
responderam homens de Socote. 9

καὶ εἶπε Γεδεὼν πρὸς ἄνδρας
E disse Guideon para homens

Φανουήλ ἐν ἐπιστροφῇ μου μετ’
de Fanuel: Em regresso meu com

εἰρήνης κατασκάψω τὸν πύργον
paz, derrubarei a torre

τοῦτον. 10 καὶ Ζεβεὲ καὶ Σελμανὰ
esta. 10 E Zebá e Salmuna

ἐν Καρκάρ, καὶ ἡ παρεμβολή
em Carcar, e o acampamento

αὐτῶν μετ’ αὐτῶν ὥσει δεκαπέντε
deles com eles, como quinze

χιλιάδες, πάντες οἱ καταλελειμμένοι
mil, todos os que restaram

ἀπὸ πάσης παρεμβολῆς
de todo acampamento

ἀλλοφύλων, καὶ οἱ πεπτωκότες
dos estrangeiros; e os que caíram

ἐκατὸν εἴκοσι χιλιάδες ἀνδρῶν
cento vinte mil homens

σπωμένων [ρομφαίαν](#). 11 [καὶ ἀνέβη](#)
que puxavam espada. 11 E subiu

[Γεδεὼν](#) [ὁδὸν](#) τῶν σκηνοῦντων
Guideon caminho dos moram tendas

[ἐν σκηναῖς ἀπὸ ἀνατολῶν](#) τῆς
em tendas, de oriente de

Ναβαὶ [καὶ](#) Ἰεγεβάλ [καὶ ἐπάταξε](#) τὴν
Nabai e Yeguebal; e feriu ao

[παρεμβολήν](#), [καὶ](#) ἡ [παρεμβολή](#)
acampamento, e o acampamento

ἦν πεποιθυῖα. 12 [καὶ ἔφυγον](#) Ζεβεὲ
estava confiante. 12 E fugiram Zebá

[καὶ](#) Σελμανά, [καὶ](#) [ἐδίωξαν](#)
e Salmuna; e fizeram correr

[ὀπίσω](#) αὐτῶν [καὶ ἐκράτησε](#) τοὺς [δύο](#)
atrás deles, e capturou os dois

[βασιλεῖς Μαδιάμ](#), τὸν Ζεβεὲ [καὶ](#) τὸν
reis de Midiã, ao Zebá e ao

Σελμανά, [καὶ πᾶσαν](#) τὴν
Salmuna, e a todo o

[παρεμβολήν](#) ἐξέστησε. 13 [καὶ](#)
acampamento pôs em pânico. 13 E

[ἐπέστρεψε](#) [Γεδεὼν](#) [υἱὸς](#) Ἰωᾶς
retornou Guideon, filho de Joás,

[ἀπὸ](#) τῆς παρατάξεως [ἀπὸ ἐπάνωθεν](#)
da batalha, desde subida

τῆς παρατάξεως Ἀρές. 14 [καὶ](#)
[da batalha de Arés](#). 14 E

[συνέλαβε παιδάριον ἀπὸ](#) τῶν [ἀνδρῶν](#)
capturou moço dos homens

Σοκχῶθ [καὶ](#) ἐπηρώτησεν αὐτόν, [καὶ](#)
de Socote e interrogou a ele; e

ἔγραψε πρὸς αὐτὸν ὀνόματα τῶν
escreveu a ele nomes dos

ἀρχόντων Σοκχώθ καὶ τῶν
líderes de Socote e dos

πρεσβυτέρων αὐτῶν, ἐβδομήκοντα
velhos deles, setenta

καὶ ἐπὶ ἄνδρας 15 καὶ παρεγένετο
e sete homens. 15 E aproximou

Γεδεὼν πρὸς τοὺς ἄρχοντας
Guideon aos líderes

Σοκχώθ καὶ εἶπεν ἰδοὺ Ζεβεὲ
de Socote e disse: Eis aqui Zebá

καὶ Σελμανά, ἐν οἷς ὠνειδίσατέ με
e Salmuna, em quais afrontastes me,

λέγοντες μὴ χεῖρ Ζεβεὲ καὶ
dizendo: "Não mão de Zebá e

Σελμανά νῦν ἐν χειρί σου, ὅτι δώσομεν
Salmuna já em mão tua, que daremos

τοῖς ἀνδράσι σου τοῖς ἐκλείπουσιν
aos homens teus aos que desfalecem

ἄρτους; 16 καὶ ἔλαβε τοὺς
pães?" 16 E tomou aos

πρεσβυτέρους τῆς πόλεως ἐν ταῖς
velhos da cidade com os

ἀκάνθαις τῆς ἐρήμου καὶ ταῖς
espinhos do deserto e os

Βαρκηνίμ καὶ ἠλόησεν ἐν αὐτοῖς
Barkenim, e trilhou com eles

τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως. 17 καὶ τὸν
aos homens da cidade. 17 E a

πύργον Φανουήλ κατέσκαψε καὶ
torre de Fanuel derrubou, e

ἀπέκτεινε τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως.

matou aos homens da cidade.

18 καὶ εἶπε πρὸς Ζεβεὲ καὶ Σελμανά

18 E disse a Zebá e Salmuna:

ποῦ οἱ ἄνδρες, οὓς ἀπεκτείνετε ἐν
Onde os homens que matastes em

Θαβώρ; καὶ εἶπαν ὥς σύ, ὥς
Tabor? E disseram: Como tu, assim

αὐτοὶ εἰς ὁμοίωμα υἱοῦ
eles, à semelhança de filho

βασιλέως. 19 καὶ εἶπε Γεδεών
de rei. 19 E disse Guideon:

ἀδελφοί μου καὶ υἱοὶ τῆς μητρός
Irmãos meus e filhos da mãe

μου ἦσαν ζῇ Κύριος, εἰ
minha eram. Vive Senhor, se

ἐξωογονήκειτε αὐτούς, οὐκ ἂν
tivésseis deixado viver a eles, não

ἀπέκτεινα ὑμᾶς. 20 καὶ εἶπεν Ἰεθέρ
mataria a vós. 20 E disse a Jeter,

τῷ πρωτοτόκῳ αὐτοῦ ἀναστὰς
ao primogênito dele: Levanta-te,

ἀπόκτεινον αὐτούς καὶ οὐκ ἔσπασε
mata - os. E não puxou

τὸ παιδάριον τὴν ρομφαίαν αὐτοῦ,
o moço a espada dele,

ὅτι ἐφοβήθη, ὅτι ἔτι νεώτερος ἦν.
que temeu, que ainda jovem era.

21 καὶ εἶπε Ζεβεὲ καὶ Σελμανά

21 E disse Zebá e Salmuna:

ἀνάστα σὺ καὶ συνάντησον ἡμῖν, ὅτι
Levanta-te tu e encontra - nos, que

ὥς ἀνδρὸς ἢ δύναμις σου. καὶ
como homem a força tua. E

ἀνέστη Γεδεὼν καὶ ἀπέκτεινε τὸν
se levantou Gideon e matou ao

Ζεβεὲ καὶ τὸν Σελμανὰ καὶ ἔλαβε
Zebá e ao Salmuna; e tomou

τοὺς μηνίσκους τοὺς ἐν τοῖς
as luas crescentes aos nos

τραχήλοις τῶν καμήλων αὐτῶν. 22
pescoços dos camelos deles. 22

καὶ εἶπον ἀνὴρ Ἰσραὴλ πρὸς
E disseram homem de Israel a

Γεδεὼν κύριε, ἄρξον ἡμῶν καὶ
Gideon: Ó senhor, domina nos, e

σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ὁ υἱός τοῦ
tu, e o filho teu e o filho do

υἱοῦ σου, ὅτι σὺ ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ
filho teu, que tu salvaste-nos de

χειρὸς Μαδιάμ. 23 καὶ εἶπε πρὸς
mão de Midiã. 23 E disse a

αὐτοὺς Γεδεὼν οὐκ ἄρξω ἐγώ,
eles Gideon: Não dominarei eu,

καὶ οὐκ ἄρξει ὁ υἱός μου ἐν ὑμῖν
e não dominará o filho meu em vós; o

Κύριος ἄρξει ὑμῶν. 24 καὶ εἶπε
Senhor dominará a vós. 24 E disse

πρὸς αὐτοὺς Γεδεὼν αἰτήσομαι παρ'
a eles Gideon: Pedirei junto

ὑμῶν αἶτημα καὶ δότε μοι ἀνὴρ
a vós pedido: e deis a mim, homem,

ἐνώτιον ἐκ σκύλων αὐτοῦ ὅτι
pendente de despojo dele. Porque

ἐνώτια χρυσᾶ αὐτοῖς, ὅτι ἦσαν
pendentes de ouro a eles, que eram

Ἰσμαηλῖται. 25 καὶ εἶπαν διδόντες
ismaelitas. 25 E disseram: Que dá,

δώσομεν καὶ ἀνέπτυξε τὸ ἱμάτιον
daremos. E estendeu o manto

αὐτοῦ, καὶ ἔβαλεν ἐκεῖ άνηρ
dele, e lançou ali homem

ἐνώτιον σκύλων αὐτοῦ. 26 καὶ
pendente dos despojos dele. 26 E

ἐγένετο ὁ σταθμὸς τῶν ἐνωτίων τῶν
surgiu o peso dos pendentes dos

χρυσῶν, ὧν ἦτησε, χίλιοι καὶ
de ouro que pediu mil e

ἐπτακόσιοι χρυσοῖ, πάρεξ τῶν
setecentos de ouro, além das

μηνίσκων καὶ τῶν στραγγαλίδων
luas crescentes, e dos colares,

καὶ τῶν ἱματίων καὶ πορφυρίδων τῶν
e das vestes e das púrpuras das

ἐπὶ βασιλεῦσι Μαδιὰμ καὶ ἐκτὸς τῶν
sobre reis de Midiã, e além dos

περιθεμάτων, ἃ ἦν ἐν τοῖς
ornamentos que estavam nos

τραχήλοις τῶν καμήλων αὐτῶν. 27 καὶ
pescoços dos camelos deles. 27 E

ἐποίησεν αὐτὸ Γεδεὼν εἰς Ἐφὼδ καὶ
fez dele Guideon a éfode e

ἔστησεν αὐτὸ ἐν πόλει αὐτοῦ Ἐφραθά
pôs a ele em cidade dele a Efratá;

καὶ ἐξεπόρνευσε πᾶς Ἰσραὴλ ὀπίσω
e se prostituiu todo Israel atrás

αὐτοῦ ἐκεῖ, καὶ ἐγένετο τῷ Γεδεὼν
dele ali, e se tornou ao Guideon

καὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ εἰς σκῶλον. 28 καὶ
e à casa dele a tropeço. 28 E

συνεστάλη Μαδιὰμ ἐνώπιον
encolheu Midiã diante

υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ οὐ
dos filhos de Israel, e não

προσέθηκαν ἄραι κεφαλὴν αὐτῶν.
adicionaram levantar cabeça deles.

καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ τεσσαράκοντα
E repousou a terra quarenta

ἔτη ἐν ἡμέραις Γεδεὼν. 29 καὶ
anos em dias de Guideon. 29 E

ἐπορεύθη Ἰεροβάαλ υἱὸς Ἰωὰς
foi conduzido Jerobaal, filho de Joás,

καὶ ἐκάθισεν ἐν οἴκῳ αὐτοῦ. 30 καὶ τῷ
e habitou em casa dele. 30 E ao

Γεδεὼν ἦσαν υἱοὶ ἐβδομήκοντα
Guideon existiam filhos setenta

ἐκπορευόμενοι ἐκ μηρῶν αὐτοῦ, ὅτι
que saíram de lombos dele, que

γυναῖκες πολλαὶ ἦσαν αὐτῷ. 31 καὶ
mulheres muitas existiam a ele. 31 E

παλλακὴ αὐτοῦ ἦν ἐν Συχέμ
concubina dele estava em Siquém,

καὶ ἔτεκεν αὐτῷ καὶ γε αὐτὴ
e gerou a ele também tanto a ela

υἱόν, καὶ ἔθηκε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
filho; e pôs o nome dele

Ἀβιμέλεχ. 32 καὶ ἀπέθανε Γεδεὼν
Abimeleque. 32 E morreu Guideon,

υἱὸς Ἰωᾶς ἐν πόλει αὐτοῦ καὶ
filho de Joás, em cidade dele, e

ἐτάφη ἐν τῷ τάφῳ Ἰωᾶς τοῦ
foi sepultado no túmulo de Joás, do

πατρὸς αὐτοῦ ἐν Ἐφραθὰ
pai dele, em Efratá

Ἀβιεσδρί. 33 καὶ ἐγενήθη ὥς
de Abiesdri. 33 E aconteceu como

ἀπέθανε Γεδεών, καὶ ἐπέστρεψαν οἱ
morreu Guideon, e voltaram os

υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐξεπόρνευσαν
filhos de Israel e se prostituíram

ὀπίσω τῶν Βααλὶμ καὶ ἔθηκαν ἑαυτοῖς
atrás dos Baalins, e puseram a si

τῷ Βάαλ διαθήκην τοῦ εἶναι αὐτοῖς
ao Baal pacto, do ser a eles

αὐτὸν εἰς θεόν. 34 καὶ οὐκ
a ele por deus. 34 E não

ἐμνήσθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
se lembraram os filhos de Israel

Κυρίου τοῦ Θεοῦ τοῦ ρυσαμένου
do Senhor do Deus, do que livrou

αὐτοὺς ἐκ χειρὸς πάντων τῶν
a eles de mão de todos dos

θλιβόντων αὐτοὺς κυκλόθεν. 35 καὶ
que afligiam a eles ao redor. 35 E

οὐκ ἐποίησαν ἔλεος μετὰ τοῦ
não fizeram misericórdia com a

οἴκου Ἱεροβάαλ αὐτός ἐστι Γεδεών
casa de Jerobaal (este é Guideon),

κατὰ πάντα τὰ ἀγαθὰ ἃ ἐποίησε μετὰ
como todos os bens que fez com

[Ἰσραήλ.](#)

Israel.

